Porównanie tłumaczeń Jana 6:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Powiedział więc im — Jezus: Amen, amen, mówię wam, nie Mojżesz dał wam — chleb z — nieba, ale — Ojciec Mój daje wam — chleb z — nieba — prawdziwy.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział więc im Jezus amen amen mówię wam nie Mojżesz dał wam chleb z nieba ale Ojciec mój daje wam chleb z nieba prawdziwy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Jezus im powiedział: Ręczę i zapewniam was, to nie Mojżesz dał wam chleb z nieba, ale mój Ojciec daje wam prawdziwy chleb z nieba.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedział więc im Jezus: Amen, amen mówię wam, nie Mojżesz dał wam chleb z nieba, ale Ojciec mój daje wam chleb z nieba prawdziwy.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział więc im Jezus amen amen mówię wam nie Mojżesz dał wam chleb z nieba ale Ojciec mój daje wam chleb z nieba prawdziwy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Jezus im powiedział: Ręczę i zapewniam, nie Mojżesz dał wam chleb z nieba, ale mój Ojciec daje wam prawdziwy chleb z nieba.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Jezus im odpowiedział: Zaprawdę, zaprawdę powiadam wam: Nie Mojżesz dał wam chleb z nieba, ale mój Ojciec daje wam prawdziwy chleb z nieba.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekł im tedy Jezus: Zaprawdę, zaprawdę powiadam wam: Nie Mojżesz wam dał chleb z nieba, ale Ojciec mój daje wam chleb on prawdziwy z nieba.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł im tedy Jezus: Zaprawdę, zaprawdę mówię wam: nie Mojżesz wam dał chleb z nieba, ale Ociec mój daje wam chleb z nieba prawdziwy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzekł do nich Jezus: Zaprawdę, zaprawdę, powiadam wam: Nie Mojżesz dał wam chleb z nieba, ale dopiero Ojciec mój daje wam prawdziwy chleb z nieba.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy rzekł im Jezus: Zaprawdę, zaprawdę, powiadam wam, nie Mojżesz dał wam chleb z nieba, ale Ojciec mój daje wam prawdziwy chleb z nieba.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Jezus im oznajmił: Zapewniam, zapewniam was, nie Mojżesz dał wam chleb z nieba, ale Mój Ojciec daje wam prawdziwy chleb z nieba.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus im odrzekł: „Uroczyście zapewniam was: To nie Mojżesz dał wam chleb z nieba. Prawdziwy chleb z nieba daje wam mój Ojciec.

PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Na to Jezus im rzekł: „O tak, oświadczam wam: nie Mojżesz dał wam ten chleb z nieba. Prawdziwy chleb z nieba daje wam mój Ojciec.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Rzekł tedy im Jezus: Amen amen mówię wam: Nie Moyzesz dał wam chleb z nieba; ale Ociec mój daje wam chleb z nieba on prawdziwy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo chlebem Bożym jest Ten, który zstępuje z nieba i daje życie światu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Відказав їм Ісус: Щиру правду, щиру кажу вам: не Мойсей дав вам хліба з неба, але мій Батько дає вам правдивий хліб з неба;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Rzekł więc im Iesus: Istotne istotnego powiadam wam: nie Moyses przedtem trwale dał wam ten chleb z tego nieba, ale wiadomy ojciec mój obecnie daje wam ten chleb z tego nieba, ten powstały ze starannej pełnej jawnej prawdy.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Jezus im powiedział: Zaprawdę, zaprawdę mówię wam, to nie Mojżesz dał wam chleb z niebios; a mój Ojciec daje wam prawdziwy chleb z niebios.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua powiedział im: "No właśnie! Powiadam wam, to nie Mosze dał wam chleb z nieba. Lecz mój Ojciec daje wam prawdziwy chleb z nieba,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż Jezus im rzekł: ”Zaprawdę, zaprawdę wam mówię: Mojżesz nie dał wam chleba z nieba, lecz mój Ojciec daje wam prawdziwy chleb z nieba.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Zapewniam was, że to nie Mojżesz dawał chleb z nieba—odrzekł Jezus—ale mój Ojciec daje wam teraz prawdziwy chleb z nieba.